



日本人都不知道的日语

1

看漫画，学日语
快乐自学日语的绝佳参考书

[日] 蛇藏 海野凧子 / 著
元元 / 译



日本人 都知道的日语 1

[日] 蛇藏 海野凧子 / 著
元元 / 译

上海文艺出版社



图书在版编目(CIP)数据

日本人都不知道的日语. 1 / (日) 蛇藏, (日) 海野凧子著; 元元译.
—上海: 上海文艺出版社, 2013
ISBN 978-7-5321-5004-5

I. ①日… II. ①蛇… ②海… ③元… III. ①日语—
自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第161196号

©2009 Hebizo & Umino Nagiko

First published in Japan in 2009 by MEDIA FACTORY, INC.

Chinese (Simplified Chinese Character) translation rights reserved
by Shanghai 99 Culture Consulting Co., Ltd.

Under the license from MEDIA FACTORY, INC., Tokyo
Through TUTTLE-MORI AGENCY, Inc., Tokyo and Bardon-Chinese
Media Agency, Taipei.

著作权合同登记号 图字: 09-2013-372

责任编辑: 夏 宁
特约策划: 周 洁 徐曙蕾
装帧设计: 李 佳

日本人都不知道的日语. 1

【日】蛇藏 海野凧子 著

元元 译

上海文艺出版社 出版、发行

地址: 上海绍兴路74号

电子信箱: csbcm@public1.sta.net.cn

网址: www.sbcm.com

新华书店 经销 山东临沂新华印刷物流集团印刷

开本 890×1240 1/32 印张 4.5 字数 30,000

2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-5004-5/G · 0131

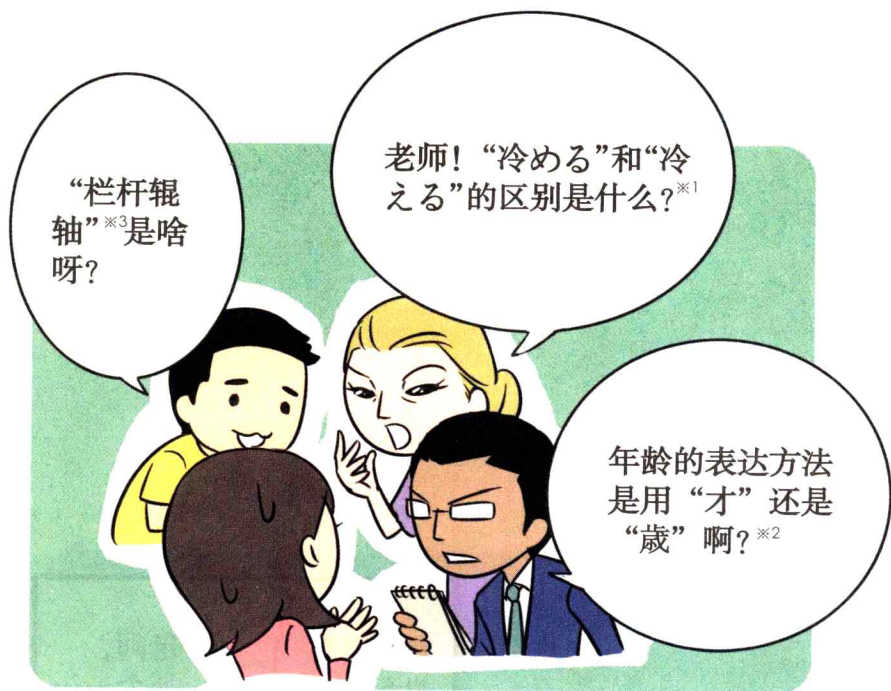
定价: 25.00元



【前言】



给外国人教日语
是个啥感觉？



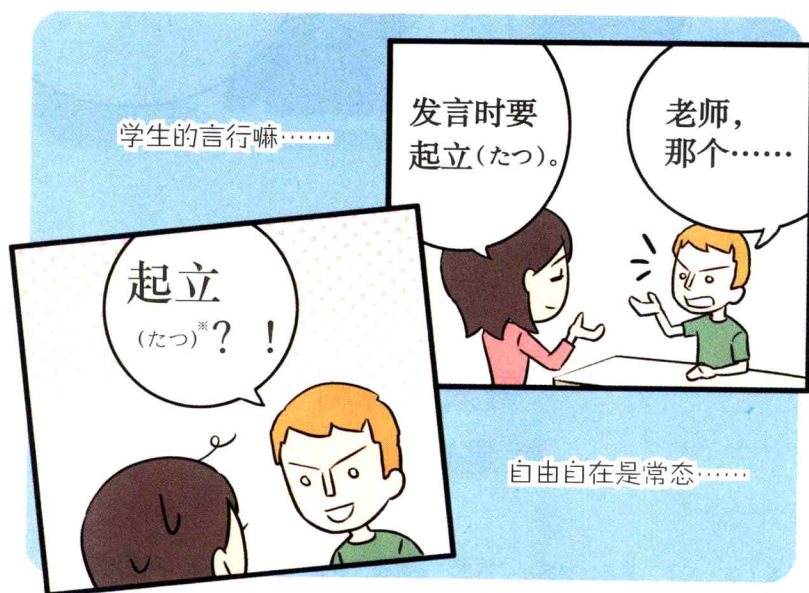
每天教课时
就是这种感觉

※1 “冷める（凉一下）”是指让物品从“很热”冷却到“常温”；“冷える（冻一下）”是指物品从“常温”状态变得再凉一些。

※2 “才”（即汉语中的“岁”）是刚学写字的小学生用的简体替换字，“歳”才是正式的用法。

※3 “栏杆辘轴”是道路防护栏的连接轴。

这就是我们那状况不断的
日语学校的日常生活，
欢迎大家围观！



※ 该生以为他发言时要说“起立”……

【第一章】 外国人天真的提问往往超难回答 —— 〇〇一

●那个东西叫什么—— 〇〇二

●量词的迷宫—— 〇〇六

散记 1 日语学校的故事 —— 〇一〇

做做看日语小测验 测验 01 —— 〇一二

【第二章】 没人会用那种日语 —— 〇一五

●看电影学日语 —— 〇一六

●看电影学文化 —— 〇二〇

散记 2 看漫画学日语 —— 〇二四

做做看日语小测验 测验 02 —— 〇二六

【第三章】 错用的敬语 —— 〇二九

●你使用的敬语正确吗？ —— 〇三〇

●错误连篇的打工敬语 —— 〇三四

散记 3 叫人头痛的打工日语 —— 〇三八

做做看日语小测验 测验 03 —— 〇四〇

【第四章】 入乡随俗 —— 〇四三

●恐怖！考卷上全是圆圈 —— 〇四四

●美也是罪 —— 〇四八

散记 4 日语教师很辛苦 —— 〇五二

做做看日语小测验 测验 04 —— 〇五四

【第五章】 不可不知的假名的历史 —— 〇五七

●连日本人也不认识的那些假名 —— 〇五八

●片假名也是有来头的 —— 〇六二

散记 5 变成日语一分子的外国语 —— 〇六六

做做看日语小测验 测验 05 —— 〇六八



【第六章】世界的汉字——〇七一

● 汉字太难了——〇七二

● 同一个汉字为什么有多种发音——〇七六

散记 6 中国人也不认识的汉字——〇八〇

做做看日语小测验 测验 06——〇八二

【第七章】日语原来是这样的啊！！——〇八五

● 标准语才不标准咧——〇八六

● 鳩・蚊・鴉・猫这几个字的共同点——〇九〇

散记 7 变成世界语言的日语词汇——〇九四

做做看日语小测验 测验 07——〇九六

【第八章】日本的规矩——〇九九

● 带“お”用和不带“お”用的词——一〇〇

● 探病的规矩——一〇四

散记 8 日语的规则——一〇八

做做看日语小测验 测验 08——一一〇

【第九章】在日语学校里——一一三

● “お”和“を”的发音有什么区别？——一一四

● 星语心愿——一一八

散记 9 关于敬语——一二二

做做看日语小测验 测验 09——一二四

【第十章】日本这国家真不错——一二七

● 日本人所不知道的“日本之好”——一二八

后记——一三四



【第一章】

外国人天真的 提问往往超难回答



那个东西叫什么？

在日本的外国人就学生打工时有很多限制

禁止在以下场所打工：
1. 色情场所，如：
· 夜店及酒吧
· 店内灯光在 10
勒克斯以下的咖啡馆
· 电子游戏机店
等等……

最严重的处罚会被
强制遣返哦！

尤其是风月场所，绝
对不准去打工！！

所以很自然的，能
打工的地方就很
有限啦。

常见选项就
是去餐馆洗
盘子。



哪怕日语不好
也没关系

所以，在课堂上
教到餐具叫
法的时候——

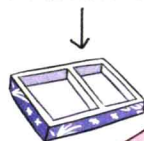
这叫“とんすい”，
常常用来
盛放汤勺
或汤的。



然后，
变态的问题
就来了……

老师，那个盛酱油
的四方形的中间还
有格子的小碟子叫
什么？

就是长得像这样的



那个嘛……
老师我也知
道呐。

一番调查之
后，才知道那
个叫“薬味酱
油皿（佐料酱
油碟）”。

为了对付这类学生，老师我也不得不勤奋学习。



おたま（汤勺）*1 名字的由来是因为外形很像蝌蚪。

那，为什么会以“蝌蚪”命名呢？

汤勺原来的名称就叫“勺子”，



说到为啥会变成“蝌蚪勺”嘛.....

喂，“蝌蚪”卡哇伊吧？

过去宫中的女官



卡哇伊.....

干脆我们用它来当形容词好了。

勺子就叫“蝌蚪勺”，发型就叫“蝌蚪髻”*2，浴衣就叫“蝌蚪袍”好了。

太可爱了，我也要这么叫~

然后，这种别称就变成一种流行了……

*1 日文中的发音类似蝌蚪勺。

*2 古代日本女子的发型在长发尾端扎起，形如蝌蚪的小尾巴。

算是很久以前的
涩谷方言吧。

还有“ひもじい”、
“ほのじ”也都是
如此。



这些别称在江户
时代开始在老百
姓中间流行起来。



有本培养“完美女性”的励志教科
书——《女重宝记》也成为当时的
畅销书。
其中介绍说这类用语是“上流社会
的言谈方式”。

看来对女性的教育还真是亘古不变呢~



好，就这样，
一切准备就绪！

再次开课！

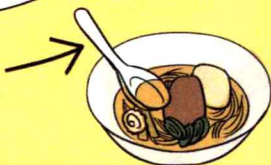


有什么变态
问题都放马
过来吧！

铛铛铛！！

老师，吃拉面时用的那个小一点的汤勺日语叫什么？

打工时看见的



叮~咚~

那个叫“れんげ（羹匙）”……

对答如流，不错吧~

人家打工时也遇见不知道怎么称呼的东西呐~

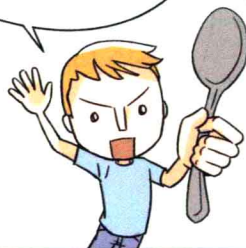
往酒水里加冰块时用的那个夹子叫什么？



你到底在什么地方打工啊……

就叫“トング（夹子）”嘛！

老师，那西餐里用的汤勺日语叫什么呀？



呃……

忘了……

老师，那个用来倒咖喱汁的碗叫什么？



我先出去一下
哈……（开溜）

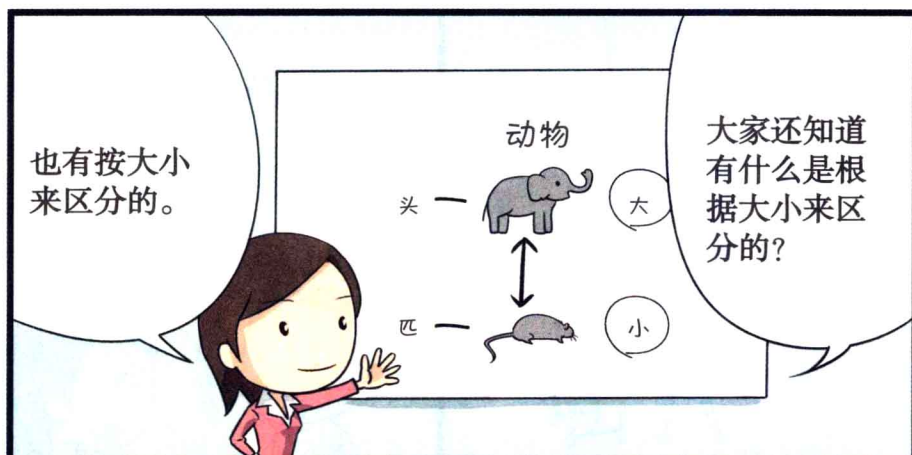
正确答案：
さじ（汤匙）

正确答案：
グレイビーボール
（英文：gravybowl 沙司碗）

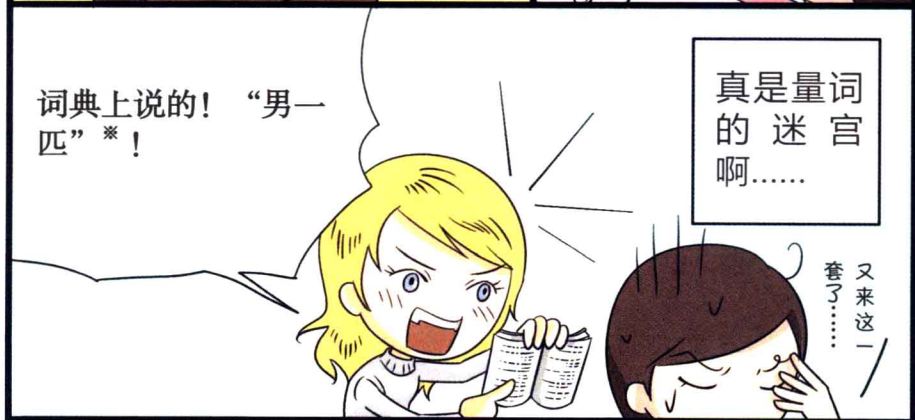
【〇〇五】

量词的迷宫









※ 男一匹 = 日文俚语，类似中文“一条汉子”

【〇〇九】